Demande selon la
Convention des Nations Unies sur le recouvrement des aliments
à l'Étranger en date du 20 juin 1956
Antrag nach dem
UN-Übereinkommen über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen
im Ausland vom 20.Juni 1956

(Veuillez remplir en lettres d'imprimerie ou dactylographiées !)
(Bitte in Druckschrift oder Maschinenschrift ausfüllen!)

1 Demandeur / *Antragsteller*

	Nom *Name*	Prénom *Vorname*	Nom de jeune fille *Geburtsname*	né/e le *geb. am*	Sexe *Geschlecht*		Profession *Beruf*
a					☐	☐	
b					☐	☐	
c					☐	☐	
d					☐	☐	

Adresse du demandeur
Anschrift der Antragsteller

2 Représentant légal du demandeur
Gesetzlicher Vertreter des Antragstellers

Nom *Name*	Prénom *Vorname*	Date de naissance *Geburtsdatum*	Nom de jeune fille *Geburtsname*

Relation avec le demandeur (père, mère, tuteur)
Beziehung zum Antragsteller (Vater, Mutter, Vormund)

Adresse
Anschrift

3 Défendeur
Antragsgegner

Nom *Name*	Prénom *Vorname*	Nom de jeune fille *Geburtsname*	Sexe *Geschlecht*	
			☐	☐

Dernier domicile connu dans l'État destinataire de la demande (rue, n°, code postal, ville/quartier)
Letzte bekannte Anschrift im ersuchten Staat (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort / Ortsteil)

Date de naissance *Geburtsdatum*		Lieu de naissance *Geburtsort*			
Nationalité *Staatsangehörigkeit*		Date de sortie du pays *Ausreisedatum*		Profession *Beruf*	
Employeur *Arbeitgeber*					

Points de repère pour déterminer le lieu de séjour dans l'État destinataire de la demande (p. ex. adresses de parents, connaissances, amis)
Anhaltspunkte zur Ermittlung des Aufenthaltsortes im ersuchten Staat (z. B. Anschriften von Verwandten, Bekannten, Freunden)

4 Fondement de l'obligation alimentaire
Grundlage der Unterhaltsverpflichtung

☐ **Décision de justice**
Gerichtsentscheidung

☐ **Titre exécutoire européen**
Europäischer Vollstreckungstitel

Tribunal *Gericht*	Référence *Aktenzeichen*
Date de la décision *Datum der Entscheidung*	Montant de la pension alimentaire *Höhe des Unterhalts*
À payer à partir de *Zu zahlen ab*	Date de la notification du document d'ouverture de procédure *Datum der Zustellung des verfahrenseinleitenden Schriftstücks*
Date de la signification de l´assignation *Datum der Zustellung der Ladung*	Date de la signification de la décision *Datum der Zustellung der Entscheidung*
Date à laquelle la décision entre en force de chose jugée *Datum der Rechtskraft der Entscheidung*	Date du caractère exécutoire *Datum der Vollstreckbarkeit*

☐ **Convention alimentaire**
Unterhaltsvereinbarung

Date de la convention *Datum der Vereinbarung*	Attestée par (avocat, notaire, autorité etc.) *Bestätigt durch (Rechtsanwalt, Notar, Behörde usw.)*
Montant de la pension alimentaire *Höhe des Unterhalts*	À payer à partir de *Zu zahlen ab*

☐ Une décision judiciaire n'a pas encore été prise / il n'existe aucune convention alimentaire
Eine gerichtliche Entscheidung ist bisher nicht ergangen / es besteht keine Unterhaltsvereinbarung

5 Arrérages alimentaires (sans intérêts, frais de procédure, dommages et intérêts etc.)
Unterhaltsrückstände (ohne Zinsen, Prozesskosten, Schadenersatz usw.)

☐ Il n'existe **aucun** arrérage
*Es bestehen **keine** Rückstände*

☐ **Aucun** paiement de pension alimentaire n'a été fourni
*Es sind **keine** Unterhaltszahlungen geleistet worden*

☐ Les paiements ont été réglés **de façon incomplète** (une liste est jointe)
*Zahlungen sind **unvollständig** geleistet worden (eine Aufstellung ist beigefügt)*

Totalité des paiements en devise nationale *Zahlungen insgesamt in Landeswährung*	Date du dernier paiement *Datum der letzten Zahlung*

6 Créances
Forderungen

☐ Le montant fixé de la pension alimentaire devra être fourni à l'avenir également
Der festgesetzte Unterhalt soll auch in Zukunft erbracht werden

☐ Le montant fixé de la pension alimentaire doit être augmenté (veuillez justifier dans l'annexe) *)
*Der festgesetzte Unterhalt soll erhöht werden auf (Bitte in der Anlage begründen) *)*

Nouveau montant dans la devise nationale *Neuer Betrag in Landeswährung*	

☐ Aucun montant de pension alimentaire n'a été fixé jusqu'ici. Le montant futur de la pension alimentaire doit être fixé au moins à *)
*Es wurde bisher noch kein Unterhaltsbetrag festgesetzt. Der künftige Unterhalt soll mindestens festgesetzt werden auf *)*

Montant en devise nationale *Betrag in Landeswährung*	

Seuls les arrérages alimentaires d'un montant de devront être fournis
Nur Unterhaltsrückstände in Höhe von sollen erbracht werden

***) Si la situation des revenus du débiteur alimentaire autorise des paiements plus élevés, je prie de demander des montants adéquats de la pension alimentaire.**
****) Sollten die Einkommensverhältnisse des Unterhaltspflichtigen höhere Zahlungen zulassen, bitte ich, angemessene Unterhaltsbeträge zu fordern.***

7 Annexes
Anhänge

Les documents suivants en double exemplaire avec traduction certifiée conforme sont joints à la demande
Dem Antrag sind folgende Unterlagen in doppelter Ausfertigung mit beglaubigter Übersetzung beigefügt:

- ☐ Procuration du demandeur / du représentant légal
  Vollmacht des Antragstellers / des gesetzlichen Vertreters
- ☐ Pièce justificative de la représentation légale
  Nachweis der gesetzlichen Vertretung
- ☐ Acte de naissance de l'enfant
  Geburtsurkunde des Kindes
- ☐ Situation de famille de l'époux (divorcé) voire de l'enfant majeur
  Familienstandsnachweis des (geschiedenen) Ehegatten bzw. volljährigen Kindes
- ☐ Relevé d´identité bancaire
  Bankverbindungsnachweis
- ☐ Décision du tribunal / Titre exécutoire européen / Convention alimentaire
  Gerichtsentscheidung / Europäischer Vollstreckungstitel / Unterhaltsvereinbarung
- ☐ Acte de notification
  Zustellungszeugnis
- ☐ Attestation de l´exemption de frais et dépens
  Zeugnis über die Befreiung von Prozesskosten im Verfahren vor Gericht
- ☐ Attestation scolaire / de formation (uniquement pour les enfants à partir de 16 ans)
  Schul- / Ausbildungsbescheinigung (nur für Kinder ab dem 16. Lebensjahr)
- ☐ Assistance judiciaire - Décision / Certificat d'indigence / Déclaration sur la situation personnelle et financière de l'ayant-droit (ne s´applique pas aux mineurs)
  Prozesskostenhilfe – Beschluss / Armutszeugnis / Erklärung über die persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse des Berechtigten (nicht für Minderjährige)
- ☐ Listes des paiements / Décompte des sommes dues
  Zahlungslisten / Rückstandsberechnung
- ☐ Motif pour une augmentation de la pension alimentaire
  Begründung für eine Unterhaltserhöhung
- ☐ Autres attestations / documents (photos, attestations médicales, lettres etc.)
  Sonstige Bescheinigungen / Unterlagen (Fotos, ärztliche Bescheinigungen, Briefe usw.)

Lieu, date *Ort, Datum*	Signature *Unterschrift*